## TPAM ディレクション TPAM Direction

野心的なコンセプトと実行力を持つ若手制作者をディレクターに選任し、プログラミングを委嘱してのショーケース。プロダクションとしての完成度よりコンセプトに重きを置き、効率や集客ノルマなどに制約されない自由な条件で、アー ティストとの対話を通して各ディレクターが取り組む、プログラミングの実験/実践の場です。上演に加え、各プログラムのコンセプトについて、プロフェッショナルの視点でディスカッションを開催します。観賞・参加には基本的に TPAMパスが必要です(一部のプログラムはチケットを販売します)。

A place for experimentation and practice of programming. TPAM selects young and active presenters as directors, and commissions the programs. They work on the programs through dialogues with artists, being free from efficiencies and box office requirements. In addition to the shows, discussions on each director's concept from professional points of view are held. TPAM Pass is required, but separate tickets for some programs are available.

### 小倉由佳子ディレクション Yukako Ogura Direction

舞台芸術に、もっとさまざまな人材や方法論等を持ち込み、「雑食化による恊働」を促すことはできないだろうか。情報の持ち寄り、議論を交わすこと、他者の介在により、新 たな観点や価値観、言説が生まれること。「自分の表現」といったことから自由で、スタイルの確立を目指すのではなく、いかに人間のそれぞれ / 空間のそれぞれから発想す ることができるか。本プログラムで紹介するアーティストは、各々「美術」「ダンス」「演劇」という既存のジャンルを消化しつつ、ユニークなアプローチで創作を重ね、ドキュメン トとフィクションの交差、観客に「引っかかり」を残すための有効な構成・編集のあり方を模索しています。そんな彼らの試行によって、常に更新が求められる舞台芸術に、雑 食たる多種多様の材料、ツールが持ち込まれ、撹拌する場になればと思います。

Is it possible to stimulate "omnivore collaboration" by bringing even more diverse manpower and methodologies into performing arts? Creation of new viewpoints, values and discourses through information gathering, discussions and intervention by Other: how can we draw ideas from each human and each space, being free from "self-expression" and establishment of styles? The artists that I would like to introduce in this program have digested existing genres such as "fine arts," "dance" or "theatre" and create through unique artistic approaches, exploring the intersection of documents and fictions as well as effective structures and compositions in order to leave "a sense of incongruity" in audience. I hope their tryouts will make this program a place for bringing omnivore and diverse materials and tools into the domain of performing arts to stir it up, since it



ナデガタ インスタント パーティー [中崎透+山城大督+野田智子] Nadegata Instant Party

日時・会場未定 Venue and schedule TBD

[NAKAZAKI Tohru+YAMASHIRO Daisuke+NODA Tomoko]



きたまり/KIKIKIKIKIKI Kitamari/KIKIKIKIKIKI

2.15 Fri 16:30 | 2.16 Sat 17:00



劇団子供鉅人 **KODOMOKYOJIN** 

rector of AI.HALL in 2008, and has been planning and producing mainly the dance programs and workshops. A staff member of KYOTO EXPERIMENT

大平勝弘

STスポット 館長

Katsuhiro Ohira

Director, ST Spot

国際交流事業も手がける。

productions, support for young

artists and organization of work-

shops for audience development.

He recently organizes interna-

tional exchange projects including

artist-in-residence as well.

and music. She became a di-

小倉由佳子

Yukako Ogura

アイホール(伊丹市立演劇ホール)ディレクター

Director, AI.HALL/Itami Culture Foundation

1976年兵庫県生まれ。神戸女学院大学文学部卒業。

2001年から2006年6月まで、アイホール(伊丹市

立演劇ホール)ダンス担当者として勤務。退職後、

フリーランスの舞台制作者として、ダンスを中心に、

演劇、音楽も含め、さまざまな公演、イベントに

関わる。2008年より、アイホールディレクターとなり、 同劇場の主にダンスプログラムの公演、ワーク

ショップを企画制作している。2010年からKYOTO

EXPERIMENT (京都国際舞台芸術祭)制作スタッフ。

Born in 1976. Graduated from Kobe College. From

2001 to June 2006, she worked for the ALHALL in

Itami City, Hyogo, and was responsible for the dance

programs. She became a freelance performing arts pre-

senter in 2006 and engaged in various performances

and events mainly of dance but also including theatre

1971年大阪府生まれ。多摩美術大学卒業後、大

学助手、専門学校講師を経て、2006年より「STス

ポット」勤務、「急な坂スタジオ」立ち上げに参画、そ

の後2008年よりSTスポット館長。コンテンポラリー

ダンスを中心に公演企画、及び若手アーティストの

育成、観客創造のためのワークショップ構築に従事。

また近年はアーティスト・イン・レジデンスなどの

Born in Osaka in 1971. After graduating from Tama

Art University and working at a university and profes-

sional school, he started working at ST Spot in 2006

and took part in the establishment of Steep Slope

Studio. He has been the director of ST Spot since 2008,

focusing on contemporary dance and engaging in



## 大平勝弘ディレクション Katsuhiro Ohira Direction

本プログラムでは表現における界面と共有をテーマとし、今、舞台に何を持ち込むか、何を他者と共有できるかということを軸に、パフォーミングアートの可能性を探ります。 観客と表現者が目前にある身体や行為を凝視することによって得られる想像力を拮抗させ、私たちがいま抱えている欠落感をあらわにすると同時に、イメージの連鎖によるあ らたな風景を喚起させます。また、社会と個人、生と死、言葉と身体など、その異なる事物の間にある世界を舞台上で展開させることによって、それぞれ表現者としての世界 観を提示できればと考えています。今回、ご紹介させていただくアーティストはそれぞれ異なる視野を持ち、観客との対話を通じて現代に活きる者のコミュニケーションのある べき姿を提案します。

KAAT 神奈川芸術劇場<中スタジオ> Kanagawa Arts Theatre, Middle Studio

This program explores the possibility of performing arts with "interface and commonage in expression" as the theme and with a focus on what to bring onto the stage and what we can share with Other now. We intend to create tension between the imaginations of the audience and artists, who stare at the bodies in front of themselves, to expose the loss we feel now and to induce a new perspective through a series of images. I would also hope that we will be able to present each artist's worldview by bringing the worlds that exist between different elements such as society and individuals, life and death or words and bodies. Each of the artists I would like to introduce in this program has a unique point of view and proposes the ways communication between those who live in the present should be through dialogues with audience



KAAT神奈川芸術劇場<大スタジオ> Kanagawa Arts Theatre, Large Studio

宮永琢生ディレクション Takuo Miyanaga Direction

今回は「杉原邦生」という演出家と共に貴方に出会いたいと思う。

is something like a "prayer" to the world. Together with the director "Kunio Sugihara," I would like to have an encounter with you.

杉原邦生

Kunio Sugihara

2.13 Wed 20:30 | 2.14 Thu 16:00

KAAT神奈川芸術劇場<ホール>

¥2,000(前売:チケットかながわ/当日:会場で販売)

※TPAMパスをお持ちの方はチケットは必要ありません。

¥2,000 (advance: Ticket Kanagawa / door: each venue)

TPAM Pass holders do not need a ticket.

Kanagawa Arts Theatre, Hall

大橋可也 Kakuva Ohashi

2.15 Fri 19:00 | 2.16 Sat 14:00



「劇場」という空間でアーティストと共に作品を生み続けながら、私は・・・私の「演劇」は、何のために必要であるのかという疑問を常に持ち続けている。社会の深層/表層を

表出させる手段として「演劇」というものが機能していた時代を経て、変革し続ける現代社会の中で「演劇」は今、何を求められているのだろうか。「劇場」で我々が体現している

事は《創造》であり《想像》である。観客が舞台上で立ち上がる《創造》に出会った時、客席の一人一人から湧き起こる《想像》を私は作品と呼んでいる。だからこそ。誰でもない

Producing works with artists in the space called "theater," I... always ask myself for what my "theatre" is needed. After the times when "theatre" functioned as a means of exposing the depths and surface of society, what

is "theatre" expected to do in the ever-changing contemporary society? What we embody in a "theater" are <creation> and <imagination>. What I call a piece is the <imagination> that arises from each member of

audience when they encounter <creation> that takes place on stage. That is why my "theatre" exists: it is for "encounter" with the anonymous, myself that I have never known, or you who have just gone by. Perhaps it

村川拓也 Takuya Murakawa



篠田千明 Chiharu Shinoda

# 宮永琢生 ままごと/ズキュンズ Takuo Miyanaga

mamagoto / ZuQnZ

制作者・プロデューサー。1981年東京生まれ。制 作&プロデュースユニット「ZuOnZ(ズキュンズ)」主 誰かに。自分の知らない自分に。さっきすれ違った貴方に。"出会う"ために、私の「演劇」は、ある。もしかしたらそれは、世界への「祈り」のようなものなのかもしれない。 宰。2007年~2011年まで「青年団」演出部に在籍。 2009年には、劇作家・演出家の柴幸男と共に「ま まごと」を起ち上げ、現在に至るまで《製作総指揮》 として関わる。2012年以降、劇団活動の他に様々 なアーティストとの作品創作にも意欲的に取り組ん

> Presenter / producer. Born in Tokyo in 1981. Representative of a producing unit "ZuQnZ." He belonged to the directing division of Seinendan from 2007 to 2011, and established the theatre company "mamagoto" with

the playwright / director Yukio Shiba in 2009. He has been managing the company as executive director while, since 2012, enthusiastically working on creations with other artist



く未来を示す多様なプロジェクトが、「インターナショナル・ショーケース」あるいは「TPAMディレクションPlus」として横浜に集結します。

TPAM has built long-term partnership with national and international, public and private arts organizations, arts markets, festivals, platforms, non-profit organizations, theaters and independent presenters since its establishment. Diverse projects that exhibits the future that they draw through performing arts gather in Yokohama as "International Showcase" and "TPAM Direction Plus."

TPAMは設立以来、国内外の公共/民間の芸術文化団体、見本市、フェスティバル、プラットフォーム、NPO、劇場、インディペンデントの制作者などとの長期的パートナーシップを構築してきました。彼らが舞台芸術を通して描

## インターナショナル・ショーケース International Showcase

TPAMと海外の制作者・団体との共同主催でお届けする、各国の話題作や国際共同制作作品です。TPAMパスでご覧いただけます。チケットは各公演¥2,000(前売:チケットかながわ/当日:各会場)。 "Playing with Cities"は入場無料です。 Projects that TPAM presents in co-organization with overseas presenters. Admissions are included in a TPAM Pass. Separate tickets are available for ¥2,000 (advance: Ticket Kanagawa / door: each venue). "Playing with Cities" is admission free.



アイディン・テキャル [トルコ] × 河崎純『db-ll-bass——音、身体、楽器』 db-ll-bass—sound, body, and instrument by Aydin Teker [Turkey] × Jun Kawasaki

ヨコハマ創造都市ヤンター 3F Yokohama Creativecity Center 3F 2.12 Tue 18:00 当日券のみ | Door tickets only 主催: Kiki Arts Project / TPAM in Yokohama 助成:公益財団法人セゾン文化財団、公益財団法人アサヒグループ芸術文化財団



フォレスト・フリンジ [英国] at TPAM Forest Fringe [UK] at TPAM "Playing with Cities" **BankART Studio NYK 3F** 2.14 Thu 18:00- | 15 Fri-17 Sun 11:00-入場無料 主催:ブリティッシュ・カウンシル、急な坂スタジオ、ヨコハマ創造都市センター



モー・ル・プラデック〔フランス〕『Professor』 Professor by Maud Le Pladec [France] KAAT神奈川芸術劇場<ホール> Kanagawa Arts Theatre, Hall 2.16 Sat 19:30

主催:アンスティチュ・フランセ横浜/TPAM in Yokohama 助成:アンスティチュ・フランセパリ本部



青年団国際演劇交流プロジェクト/フィリップ・ケーヌ企画 [フランス]

『Anamorphosis アナモルフォーシス』 KAAT神奈川芸術劇場<中スタジオ>

Kanagawa Arts Theatre, Middle Studio 2.13 Wed 12:30/18:45

主催: (有)アゴラ企画、ヴィヴァリウム・ステュディオ / TPAM in Yokohama 助成:アンスティチュ・フランセ日本、外務・ヨーロッパ問題省レジデンスプログラム



エヴァン・ウェッバー & フランク・コックス = オコネル [カナダ] 『リトル・イリアッド』 Little Iliad by Evan Webber & Frank Cox-O'Connell [Canada]

ヨコハマ創造都市センター 3F **Yokohama Creativecity Center 3F** 2.16 Sat 16:00/17:00 | 2.17 Sun 13:30/14:30

当日券のみ | Door tickets only 主催: EW&FCO, Antonym Productions / TPAM in Yokohama



主催: Tang Fu Kuen / TPAM in Yokohama 助成: National Arts Council Singapore

## TPAM ディレクション Plus TPAM Direction Plus

各主催者とTPAMとが提携してご紹介するクリエーションやショーイング。入場料は公演ごとに異なります。TPAMパスで割引などの特典が受けられます(特典の詳細はウェブサイトで発表します)。 Creations and showings that TPAM introduces in partnership with each organizer. Admissions vary, Benefits are offered to TPAM Pass holders (details of the benefits will be announced on our website).



セブン・フィンガーズ [カナダ/ケベック] 『ロフト』 LOFT by 7 Fingers [Canada / Quebec]

KAAT神奈川芸術劇場<ホール> Kanagawa Arts Theatre, Hall

2.7 Thu 19:00 | 8 Fri 19:00 | 9 Sat 13:00/17:00 | 10 Sun 13:00 S ¥7.000 | A ¥5.000

主催:神奈川県、KAAT神奈川芸術劇場(指定管理者:公益財団法人神奈川芸術文化財団)



クリウィムバアニー × コンタクト・ゴンゾ × 天野タケル × 池永正二 crewimburnny × contact Gonzo × Takeru Amano × Shoji Ikenag EPPA - the encounter with provocative performing arts presented by LUFTZUG **PANCAKE** 象の鼻テラス **ZOU-NO-HANA Terrace** 

2.9 Sat, 10 Sun 19:00 前売 ¥3,200 | 当日 ¥3,500 主催・プロデュース:ルフトツーク



岡田利規 × ピッグアイロン・シアターカンパニー [米国] 『ゼロコストハウス』 ZERO COST HOUSE by Toshiki Okada × Pig Iron Theatre Company [US] KAAT神奈川芸術劇場<大スタジオ> Kanagawa Arts Theatre, Large Studio

2.11 Mon 20:00 | 12 Tue 14:00/20:00 | 13 Wed 14:15/19:00 前売 ¥3,500 | 学生 ¥2,500 | 当日 ¥4,000

主催:プリコグ 共催: TPAM in Yokohama

無料(スタンディング)



ダンストラック・プロジェクト vol.2 DANCE TRUCK PROJECT vol.2 Around TPAM main venues 2.14 Thu = 16 Sat 夕刻~



アンティエ・グライエ (AGF) [ドイツ] Antye Greie aka AGF [Germany] Gedichterbe—サウンド・ポエトリー ドイツ 詩と歌の遺産 Sound Poetry from Germany / Gedichterbe BankART Studio NYK, NYK Hall 2.14 Thu 20:00 主催:東京ドイツ文化センター Goethe-Institut Tokyo

主催: NPO法人 Offsite Dance Project、全日本ダンストラック協会



日本-韓国ダンス交流プロジェクト 横浜ダンスコレクション × ソウルダンスコレクション Dance Connection (鈴木優理子、ファン・スヒョン[韓国]) Japan-Korea Dance Exchange Project: Yokohama Dance Collection×Seoul Dance Collection "Dance Connection" (Yuriko Suzuki, Hwang Soo-hyun [Korea]) 象の鼻テラス 7011-NO-HANA Terrace 2.15 Fri 19:00 | 16 Sat 19:00 前売 ¥2,000 | 当日 ¥2,500 | 学生前売 ¥1,500 | 学生当日 ¥2,000 主催:横浜赤レンガ倉庫1号館(公益財団法人 横浜市芸術文化振興財団)



#### Rules and Regs with ST Spot (FrenchMottershead, Matthew Morris, 危口統之/Noriyuki Kiguchi) KAAT神奈川芸術劇場<中スタジオ> Kanagawa Arts Theatre, Middle Studio

2.9 Sat, 10 Sun 15:00 予約 ¥2,000 | 当日 ¥2,500

主催:STスポット、高知県立美術館 平成24年度文化庁文化芸術の海外発信拠点形成事業

マームとジプシー『あ、ストレンジャー』 A Stranger by mum & gypsy のげシャーレ(横浜にぎわい座)

> Noge Schale (Yokohama Nigiwai-za) 2.9 Sat 19:30 | 10 Sun 14:00/19:00 | 11 Mon 19:30 | 12 Tue 14:00 予約 ¥3,000 | 当日 ¥3,500

主催:マームとジプシー 共催:横浜にぎわい座



横浜ダンスコレクション EX 受賞者公演 (KENTARO!!) Yokohama Dance Collection EX Performance by Former Prizewinner (KENTARO!!

横浜赤レンガ倉庫1号館3Fホール Yokohama Red Brick Warehouse Number 1, 3F Hall

2.13 Wed 19:00 前売 ¥3,000 | 当日 ¥3,500 | 学生前売 ¥2,000 | 学生当日 ¥2,500

主催:横浜赤レンガ倉庫1号館(公益財団法人 横浜市芸術文化振興財団



Siauliai's Cross by FujiyamaAnnette のげシャーレ(横浜にぎわい座) Noge Schale (Yokohama Nigiwai-za)

2.14 Thu 20:00\*|15 Fri 20:00\*\*|16 Sat 15:00/20:00\*\*|17 Sun 11:30\*\*/15:00 \*プレビューを予定 / Preview TBD | \*\*終演後トークを予定 / Post-performance talk TBD プレビュー ¥2,500 | 前売 ¥2,800 | 当日 ¥3,000 | 学生前売・当日 ¥2,500 主催: 富士山アネット 共催: アトリエ劇研、横浜にぎわい座

トヨタ コレオグラフィーアワード ショーイング + トーク



TOYOTA CHOREOGRAPHY AWARD Showing + Talk 横浜赤レンガ倉庫1号館3Fホール Yokohama Red Brick Warehouse Number 1, 3F Hall 2.15 Fri 15:00

¥1.000

主催:TOYOTA CHOREOGRAPHY AWARD 実行委員会、トヨタ自動車株式会社 共催: TPAM in Yokohama

TPAM ショーケース(公募) TPAM Showcase (registration invited)

The program information is as of November 2012. Please visit our website for updated information. ->> www.tpam.or.jp

TPAM期間中に横浜・東京エリアで行なわれる公演を公募し、TPAM参加者にご紹介します。TPAMパスで特典 が受けられます。登録公演の情報は随時ウェブサイトに掲載します。

TPAM has performances that are shown in the Yokohama and Tokyo areas register and introduce them to participants. Benefits are offered to TPAM Pass holders. Information of registered performances will be posted on our website.

